

MB

Marco Bustamante

Freelance Translator, Proofreader & Localization Specialist
EN, FR, IT, PT > ES (Native Spanish)

Professional Spanish translator and localization specialist with 20+ years of experience delivering high-quality translations across legal, technical, medical, educational, gaming, and creative fields. Extensive expertise in legal and regulatory translation (contracts, T&Cs, arbitration, deeds), as well as videogame and gaming industry localization. Proven ability to deliver precise, consistent, and NDA-compliant translations for long-term projects.

Email

marcobustamante@outlook.com

Website

<https://www.proz.com/translator/817918>

CAT Tools

- Trados Studio
- XTM
- MemoQ
- Phrase
- Wordfast
- Smartcat

Languages

- Spanish (Native)
 - Mexico
 - Puerto Rico
 - USA
 - LATAM
 - International
- English (Fluent)
- French (Advanced)
- Portuguese (Advanced)
- Italian (Advanced)

Experience

2004 - present

Freelance translator | Legal domain |

- Patents on biotech, engineering, new drugs and medical devices, contracts
- NDAs, SLAs, Terms & Conditions, Privacy Policies, MOEs, deeds, powers of attorney, arbitration and dispute-related documents.
- Regulatory and compliance content.

2009 - present

Freelance translator | Financial domain |

- Translation of financial, fintech, cryptocurrency, blockchain, and digital asset-related content.
- Experience with cryptocurrency exchanges, digital wallets, KYC/AML procedures, onboarding documentation, and customer communications.
- Translation of claims procedures, dispute resolution documentation, compliance policies, and regulatory content.
- Terminology management and quality assurance for highly regulated projects.

2010 - present

Freelance translator | Medical domain |

- Translation and proofreading of clinical trial, pharmaceutical, regulatory, and medical device documentation.
- Clinical Study Protocols and Pharmacy Manuals
- Translation of amended protocols and updated clinical documentation
- MTPE, terminology management, proofreading, and LQA for life sciences projects
- Long-term collaboration with pharmaceutical companies around the world (NDA bound).

2010 - present

Freelance translator | Education/Training domain |

- Translation and proofreading of training materials for adult education, mainly workforce in diverse industries (mining, fisheries, manufacture).
- Onboarding and corporate communication materials
- K-12 transcripts and IDP from US agencies/counties/states
- School books on various subjects.

2004 - present

Freelance translator | Other domains |

- Videogame & Gaming Localization
- Technical & Scientific Translation
- Human Rights & Social Issues Translation
- Marketing/Market research translation/localization
- Sports

Education/Certification

Pontificia Universidad Católica del Peru | Lima, Peru

2004 | BA in Communications & Linguistics

2018 | Associate of the International Association of Professional Translators and Interpreters (IAPTI)
